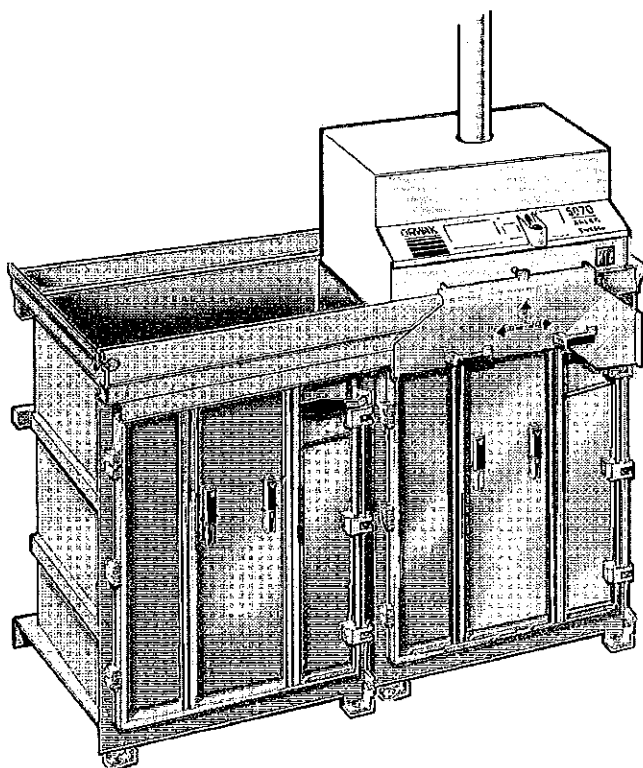
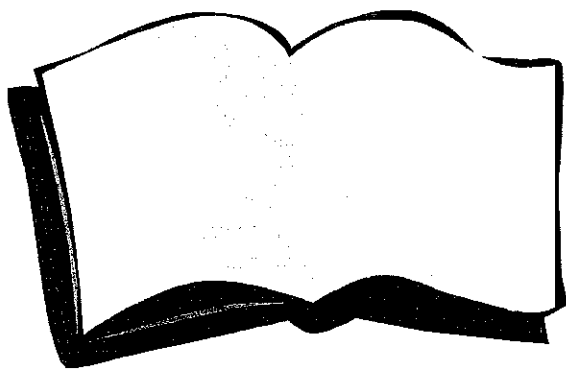


- BRUKSANVISNING
- OPERATING INSTRUCTION
- BETRIEBSANLEITUNG
- MODE D'UTLISATION
- INSTRUCCIONES DE OPERAR



ORWAK®

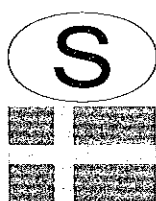
– PUTTING PRESSURE ON WASTE –

ORWAK 5070 + Combi

APRIL 2001
PUBL. NO
436/331-B1
SV/GB/DA/PT

INNEHÅLLSFÖRTECKNING / TABLE OF CONTENTS / INHALTSVERZEICHNIS / TABLE DES MATIERES / CONTENIDO

BRUKSANVISNING / OPERATING INSTRUCTION / BETRIEBSANLEITUNG / MODE D'UTILISATION / INSTRUCCIONES DE OPERAR



SÄKERHET

Bruksanvisning
Data
Transport
Installation
Tillsyn / Underhåll

5070 Combi

Säkerhet/användning/
Installation
Transport
Data 660,400
Anpassning till kär-
botten (400 L)
Montering (400,660)

CE

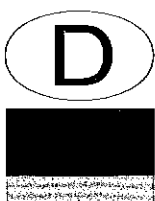


SAFETY

Operating instruction
Data
Transport
Installation
Inspection/Maintenance

Safety/application/
Installation
Transport
Data 660,400
Adaption to bin
bottom (400 L)
Mounting (400,660)

CE



SICHERHEIT

Betriebsanleitung
Daten
Transport
Installation
Wartung

Sicherheit/Gebrauch/
Installation
Transport
Daten 660,400
Behälterboden -
Anpassung (400 L)
Montierung (400,660)

CE

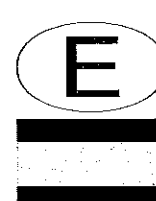


SECURITE

Mode d'utilisation
Specifications
Transport
Installation
Entretien

Secutute/Utilisation/
Installation
Transport
Specifications 660,400
La adaptione pour le
fond du poubelle (400 L)
Montage (400,660)

CE



SEGURIDAD

Instrucciones de operar 8
Datos 9
Transport 10
Instalación 11
Mantenimiento 12-13

Segurigid y aplicación 14
de uso/ Instalación
Transport 15
Datos 660,400 16-17
La adaptación pro el
fondo de contenedor
Montaje (400,660) 20-21

CE

3-7

8

9

10

11

12-13

14

de uso/ Instalación

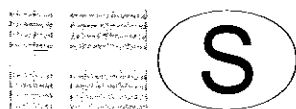
15

16-17

18

20-21

22



SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Läs bruksanvisningen **INNAN** du kör igång **ORWAK 5070**. Vårt garanti- / produktansvar förutsätter att föreskrifter följs och att originalreservdelar och rekommenderad hydraulolja och smörjmedel används.

Användaren är ansvarig för att kontroll samt daglig tillsyn av **ORWAK 5070** utförs.
Användaren är ansvarig för att brister åtgärdas och att användaren eller andra personer inte utsätts för fara. Ägaren ansvarar för att lagar och anvisningar följs när arbete utförs med **ORWAK 5070**.



Denna symbol betyder **VARNING** eller **FARA** - personlig säkerhetsinstruktion!



ORWAK 5070 är en **ENMANSMASKIN**. Endast operatören får befinna sig i maskinens arbetsområde.



Maskinen får inte köras med dess **säkerhetsfunktioner** satta ur funktion eller skadade, t.ex. borttagna eller skadade skydd, brytare mm. Skadade skydd måste ersättas med originalreservdelar.



Maskinen har hög tyngdpunkt. Vid flyttning **skall** maskinens pressplatta köras ned i bottenläge.



Service och reparation får **endast** utföras av **kunnig** personal och i enlighet med **ORWAKS** serviceinstruktioner.

SÄKERHETSFUNKTIONER 5070

ORWAK 5070 är utrustad med följande säkerhetsfunktioner:

Mekaniska och elektriska brytare som förhindrar att maskinen kan användas när presshuvudet förflyttas, mekanisk förreglig av dörr, skydd luckor mot farlig maskinrörelse.

5070 är dessutom försedd med nödstopp samt låsbar huvudbrytare för att förhindra obehörig användning vid exempelvis service.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

ORWAK 5070 är en hydrauliskt driven balpress avsedd för att sammanpressa voluminösa material, som kartong, papper och plast. Maskinen får endast användas i utrymmen försedda med tak, vindskydd samt normal belysning



Material av **brandfarlig** och **explosionsfarlig** art t ex tryckbehållare eller motsvarande som vid utsättande för tryck eller gnistbildning kan förorsaka skada, brand eller explosion får **inte** pressas i maskinen.



SAFETY INSTRUCTIONS 5070

Read the instructions BEFORE operating the ORWAK 5070.

Our warranty and responsibility requires that the usage and safety instructions are followed and that only original spare parts and recommended hydraulic oil and lubricants are used.

The user of the machine is responsible for the safety checks, the maintenance and for ensuring that any faults are corrected to avoid accidents. The user is responsible for ensuring that all National and Local Laws are complied with when using the machine.



This symbol means **WARNING** or **DANGER** - personal safety instruction!



ORWAK 5070 is designed for **ONE MAN OPERATION**. Only the operator is allowed in the working area.



The machine must **not** be used if the **safety functions** have been interfered with such as the removal or damage of protections, switches etc. Defective protections must be **replaced** by original spare parts.



The centre of gravity is located **high** up. If the machine needs to be moved, the press plate must be lowered fully before moving.



Service and repair are **only** allowed to be performed by **qualified and competent staff**, and in accordance with the ORWAK service instructions.

SAFETY FEATURES 5070

The ORWAK 5070 is equipped with the following safety features:

Mechanical and electrical limit switches prevent the machine from being used when the press head is moved. The door is mechanically protected and covers protect the operator from moving parts of the machine.

ORWAK 5070 is also equipped with an emergency stop, and a main switch that can be secured with a pad lock to prevent unauthorised use or when servicing the machine.

RANGE OF APPLICATION

The ORWAK 5070 is a hydraulically driven baler used to reduce the volume of bulky materials such as paper, plastic and cardboard. The machine must only be placed in spaces with a roof, protection against wind and normal lighting.



Materials **easily set on fire** or of an **explosive** nature, drums with residual low flash point liquids, or anything which could cause damage or explosion must not be compacted in the ORWAK 5070.



SICHERHEITSHINWEISE 5070

Lesen Sie diese Anleitung immer VOR der Arbeit mit den Ballenpressen ORWAK 5070 durch. Unsere Garantie und Haftung setzt voraus, daß Bedienungsanweisungen und Sicherheitshinweise beachtet und nur Original-Ersatzteile und die empfohlenen Hydrauliköle und Schmierstoffe verwendet werden.

Der Benutzer ist für Sicherheitskontrollen, Wartung und Beseitigung von Fehlern zur Vermeidung von Unfällen verantwortlich. Der Benutzer muß auch dafür sorgen, daß bei der Arbeit mit der Maschine alle rechtlichen Vorschriften eingehalten werden.



Dieses Zeichen bedeutet **WARNUNG** oder **GEFAHR** - persönlicher Sicherheitshinweis!



ORWAK 5070 ist für **EINMANNBETRIEB** ausgelegt. Nur der Bediener darf sich im Arbeitsbereich aufhalten.



Nach Eingriffen in die **Sicherheitsfunktionen** wie z.B. dem Ausbau oder der Beschädigung von Schutzeinrichtungen, Schaltern etc. darf **nicht** mit der Maschine gearbeitet werden. Defekte Schutzeinrichtungen müssen durch Original-Ersatzteile ersetzt werden.



Der Schwerpunkt der Maschinen liegt **hoch**. Bei einer Standortverlagerung muss die Pressplatte vorher abgesenkt werden.



Service und Reparatur dürfen **nur** von **geschulten und kompetenten** Personen gemäß der ORWAK Wartungsanleitung durchgeführt werden.

SICHERHEITSEINRICHTUNGEN 5070

Die ORWAK 5070 mit den folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet: Mechanische und elektrische Endsicherer verhindern den Betrieb der Maschine bei Bewegung des Preßkopfes. Abdeckungen schützen den Bediener vor bewegten Maschinenteilen. Ein mechanischer Schutz verhindert einen Pressvorgang bei geöffneten Türen. Die ORWAK 5070 ist mit einem Notschalter und einem Hauptschalter ausgestattet. Während Wartungsarbeiten an der Maschine durchgeführt werden, kann der Hauptschalter mit einem Vorhängeschloss gesichert werden.

ANWENDUNGSBEREICHE 5070

ORWAK 5070 sind hydraulische Ballenpressen, die das Volumen von sperrigem Material wie z.B. Papier, Kunststoffen und Pappe reduzieren. Die Maschine dürfen nur unter einem Dach an einer wettergeschützten und normal beleuchteten Stelle aufgestellt werden.



Leicht entzündliches oder **explosionsgefährliches** Material, Behälter mit leicht entflammaren Flüssigkeiten und Gegenstände, die Schäden oder Explosionen verursachen können, dürfen nicht im ORWAK 5070 gepreßt werden.



INSTRUCTIONS DE SECURITE 5070

Lisez ces instructions AVANT d'utiliser le compacteur ORWAK 5070. Notre garantie et notre responsabilité impliquent le respect du mode d'emploi et des consignes de sécurité et l'utilisation exclusive de pièces de rechange d'origine et d'huile hydraulique et de lubrifiants recommandés.

L'utilisateur de la machine est responsable des contrôles de sécurité, de l'entretien et de la correction de tout défaut pour éviter les accidents. L'utilisateur doit s'assurer que toutes les lois nationales et locales sont respectées lors de l'utilisation de la machine.



Ce symbole signifie **AVERTISSEMENT** ou **DANGER** - Consigne de sécurité personnelle !



Le compacteur ORWAK 5070 est conçu pour **l'UTILISATION PAR UNE SEULE PERSONNE**. Seul l'opérateur doit se trouver dans la zone de travail.



Ne **pas** utiliser la machine si les fonctions de sécurité ont été altérées, par exemple en cas de dépose ou d'endommagement des protections, des interrupteurs, etc. Toute protection défectueuse doit être remplacée par une pièce de rechange d'origine.



Le centre de gravité de l'appareil se trouve **en haut**. Si la machine nécessite un **déplacement**, il est **nécessaire** d'abaisser complètement la plateforme de la presse avant le déplacement.



L'entretien et les réparations ne peuvent être effectuées que par du **personnel qualifié et compétent**, conformément aux instructions d'entretien ORWAK.

OPTIONS DE SECURITE 5070

Le compacteur ORWAK5070 est équipé des options de sécurité suivantes: des interrupteurs de sécurité mécaniques et électriques qui empêchent l'utilisation de la machine lorsque la tête de la presse est en mouvement et des couvercles qui protègent l'opérateur des parties en mouvement de la machine. La machine ne peut pas être utilisée porte ouvertes, une protection mécanique l'en empêche.

Le compacteur ORWAK 5070 est équipé avec un arrêt d'urgence, et l'interrupteur principal peut être fermé avec un cadenas, pour empêcher un usage indésirable de la machine ou pendant les travaux d'entretien et maintenance de la machine.

DOMAINE D'APPLICATION 5070

ORWAK 5070 est un compacteur à commande hydraulique utilisé pour réduire le volume des matériaux en vrac tels que du papier, du plastique et du carton. La machine doit être installée dans un lieu couvert, protégé du vent et équipé d'un éclairage normal.



Il est **interdit** de compacter des matériaux facilement **inflammables** ou de nature **explosive**, des bidons contenant des résidus de liquides ayant un point d'inflammabilité faible, ou tout matériau pouvant provoquer des dommages ou des explosions.



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD 5070

Lea las instrucciones de manejo ANTES de poner en marcha la ORWAK 5070. Nuestra garantía y responsabilidad del producto presupone que se observan las instrucciones, que se usan piezas de repuesto originales y se emplea el aceite hidráulico y los lubricantes recomendados.

El usuario es responsable de realizar el control y la inspección diaria de la ORWAK 5070.

El usuario es responsable de que se remedien los defectos y de que no haya riesgos para el usuario ni para otras personas. El propietario es responsable de que se cumpla la legislación y las instrucciones cuando se trabaje con la ORWAK 5070



Este símbolo significa **ADVERTENCIA** o **PELIGRO** - instrucción de seguridad personal



La ORWAK 5070 es una **MÁQUINA PARA UNA SOLA PERSONA**. Sólo deberá estar el operador en la zona de trabajo de la máquina.



La máquina **no** debe usarse con sus **funciones de seguridad** desactivadas o averiadas. Por ejemplo, protecciones o interruptores quitados o dañados. Sustituir las protecciones estropeadas con repuesto originales.



La máquina tiene el **centro de gravedad alto**. Si la máquina necesita ser movida, la placa de prensa debe ser bajada completamente antes de ser movida.



El servicio y la reparación **sólo** deberá hacerlo personas **capacitadas** y según las instrucciones de servicio de ORWAK.

FUNCIONES DE SEGURIDAD 5070

La ORWAK 5070 está equipada con las siguientes funciones de seguridad: interruptores mecánicos y eléctricos que impiden el uso de la máquina cuando se desplaza el cabezal de prensa; y protección para proteger al operador contra las piezas móviles de la máquina. La máquina no puede funcionar con las puertas abiertas, tal como previene la protección mecánica.

La ORWAK 5070 está equipada con las siguientes funciones de seguridad: parada de emergencia, el conmutador principal. (El conmutador principal puede ser asegurado con un candado para prevenir usos no autorizados o cuando se haga una revisión de la máquina).

APLICACIONES 5070

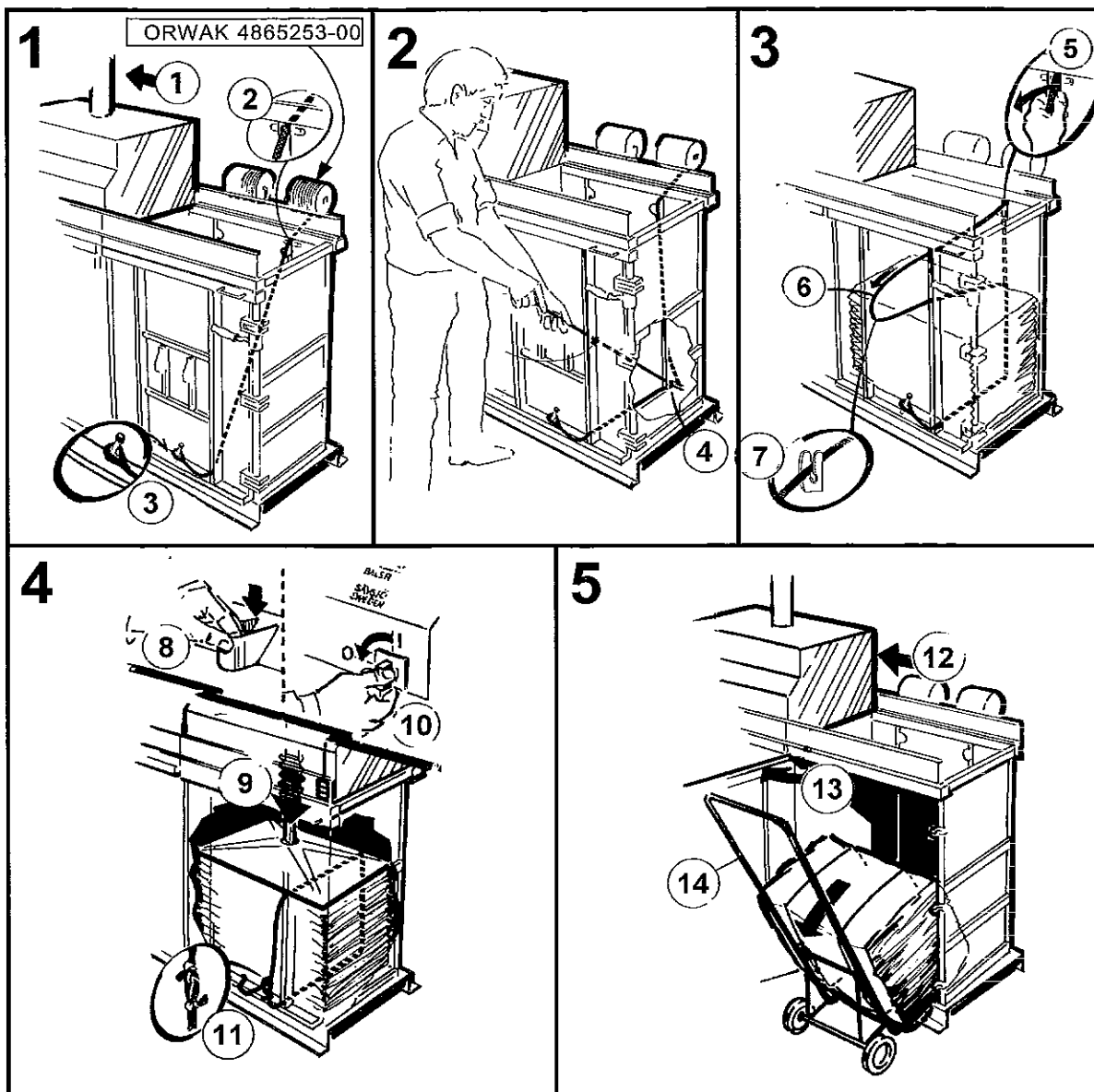
La ORWAK5070 es una prensa de accionamiento hidráulico, diseñada para comprimir de material voluminoso, tal como cartón, papel o plástico. La máquina sólo debe usarse en recintos equipados con techo, protección contra el viento y alumbrado normal.



No prensar en la máquina ningún material **inflamable** y con **peligro de explosión**, que al ser sometido a presión o chispas pueda causar daños, incendio o explosión.

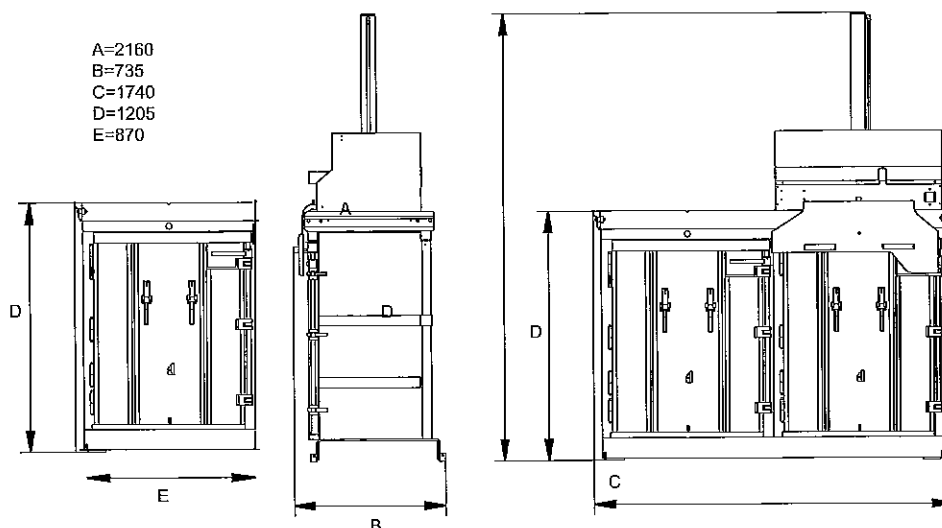
5070

**BRUKSANVISNING / OPERATING INSTRUCTIONS / BETRIEBSANLEITUNG /
MODE D'UTILISATION / INSTRUCCIONES DE OPERAR**



5070

TEKNISKA DATA / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN / SPECIFICATIONS TECHNIQUES / DATOS TECNICOS



A=2160
B=735
C=1740
D=1205
E=870

Vikt / Weight / Gewicht / Poids / Peso

Dubbelbehållare / Doublechamber / Doppelkammer / Machine avec 2chambres / Cámara doble:

525 kg

Pressenhet / Press unit / Presseinheit / Ensemble hydraulique / Unidad de prensa :

160 kg

Behållare med pressenhet / Chamber with pressunit / Behälter mit presseinheit /

685 kg

Chambre avec ensemble hydraulique / Cámara con unidad de prensa:

Dimensioner / Dimensions / Abmessungen / Dimensions / Dimensiones:

Höjd / Height / Höhe / Hauteur / Altura :

2160 mm

Längd / Length / Länge / Largeur / Longitud:

735 mm

Bredd / Width / Breite / Profondeur / Anchura:

1740 mm

Golvutrymme / Installation dimensions / Installationsabmessungen / Encombrement au sol / Medidas de instalacion:

Höjd / Height / Höhe / Hauteur / Altura:

2160 mm

Längd / Length / Länge / Largeur / Longitud:

2940 mm

Djup med öppen dörr / Depth with open door / Tiefe bei geöffneter Tür / Profondeur porte ouverte /

2030 mm

Profundo con puerta abierta:

Behållardimensioner (invändigt) / Chamber dimensions (internal) / Kammerabmessungen (innen) /

Dimensions interiores / Medidas de cámara (interior):

Längd / Length / Länge / Largeur / Longitud:

700 mm

Djup / Depth / Tiefe / Profondeur / Profundo:

500 mm

Höjd / Height / Höhe / Hauteur / Altura:

960 mm

Balstorlek / Bale size / Ballenabmessungen / Dimension de la balle / Medida del fardo

Bredd / Width / Breite / Profondeur / Anchura:

700 mm

Djup / Depth / Tiefe / Profondeur / Profundo:

500 mm

Höjd / Height / Höhe / Hauteur / Altura:

700 mm

Ljudnivå / Noise level / Geräuschpegel / Niveau sonore / Nivel del ruido:

70 dB A (Average)

Hydraulspecifikation / Hydraulic data / Hydraulisches data / Specifications hydrauliques / Specification hidraulico

Arbetsstryck / Working pressure / Arbeitsdruck / Pression d'utilisation / Fuerza de trabajo:

110 bar/ 1600 Psi

Överströmstryck / Relief pressure / Überdruck / Limiteur de pression / Fuerza de descarga:

130 bar/ 1900 Psi

Presskraft / Press force / Pressdruck / Force de pression / Fuerza de prensar:

3 ton

Cykeltid / Cycle time / Taktzeit / Durée du cycle / Tiempo del ciclase:

36 sek.

Oljemängd tank / Oil volume / Ölinhalt tank / Volume d'huile / Aceite en el desposito:

4,9 litres

Temp > 0°C

ISO VG 68

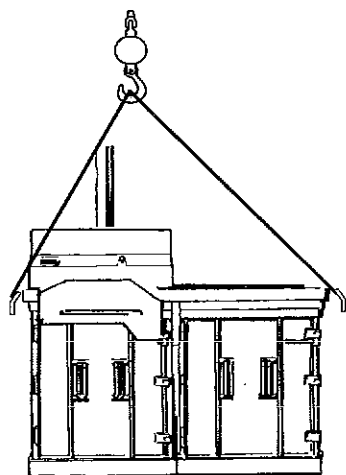
Temp < 0°C

Lubrication Engineering LE 6520 Monolec Hydraulic Multigrade SAE 5W-20

Huvudspänning / Main voltage / Hauptspannung / Voltage / Voltage:	Säkring / Fuse / Sicherung / Fusible / Fusível	Motoreffekt / Elektrical motor / E-motor / Moteur electrique / Motro electrico:	Varvtal/Rpm/ Tourenzah / Vitesse de Rotation / Revoluciones
220/240 V 50 Hz	10 A	0,75 kW	2780 rpm
110/200 V 50/60 Hz	16/ 10 A	0,37 kW	2850/3450 rpm
115/230 V 50/60 Hz	16/10 A	0,37 kW	2850/3450 rpm
3x200 V 50/60 Hz	10 A	0,75 kW	2800/3360 rpm
3x380 V 50/60 Hz	10 A	0,75 kW	2800/3360 rpm
3x400 V 60 Hz	10 A	0,75 kW	3350 rpm

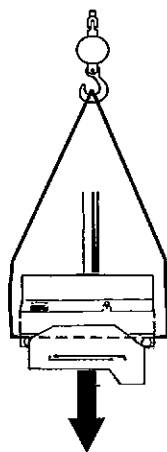
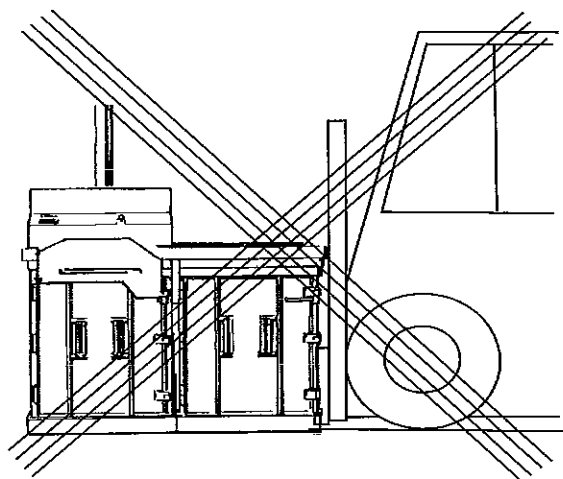
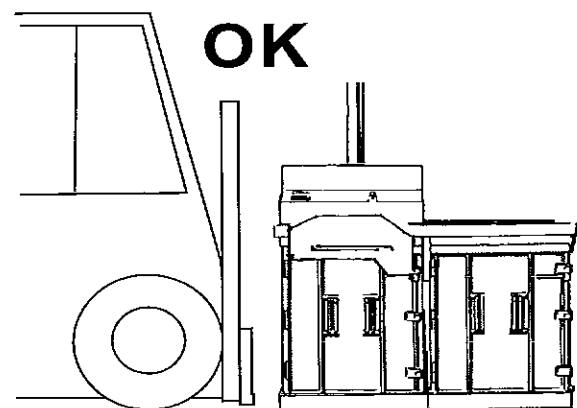
5070

TRANSPORT / TRANSPORT / TRANSPORT / TRANSPORT / TRANSPORTE

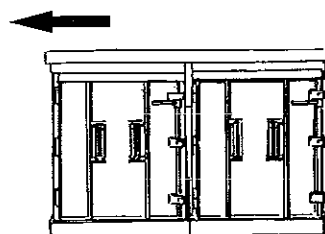


ORWAK
4890045-00

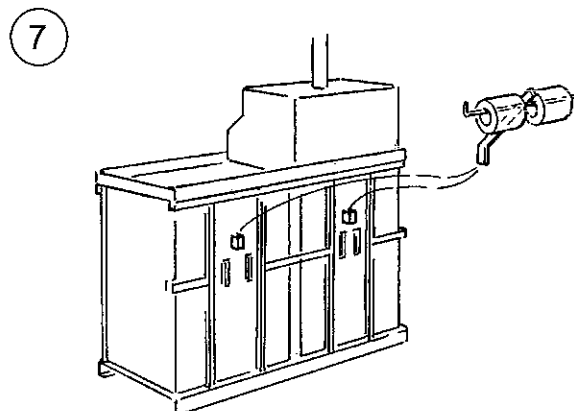
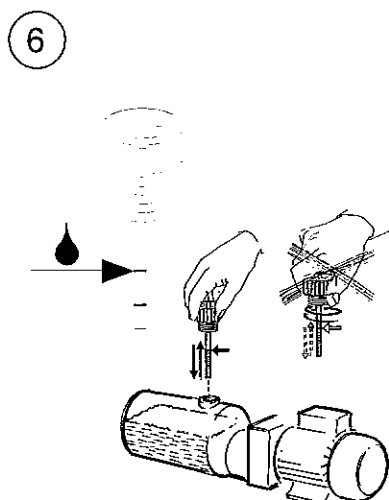
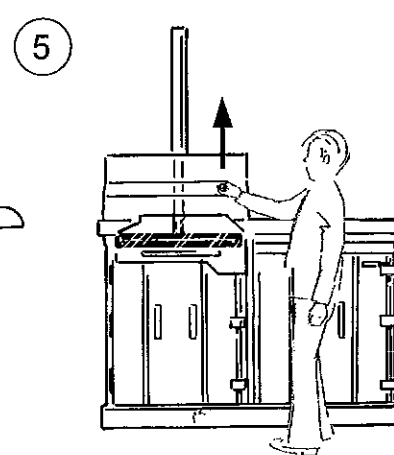
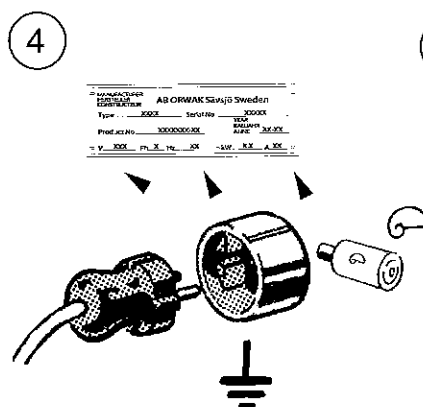
↓ 5070 = 525 kg



5070 = 160 kg



5070



5070

TILLSYN & UNDERHÅLL / INSPECTION & MAINTENANCE / WARTUNG / ENTRETIEN / MANTENIMIENTO



S:

Alltid vid tillsyn och underhåll, samt vid reparation och service:

1. Bryt strömmen till maskinen
2. Arbetet skall utföras från maskinens utsida.

Service och reparation får endast utföras av kunnig personal och i enlighet med Orwaks serviceinstruktioner.

Säkerhetskontroll: kontrollera varje år gränslägesbrytaren och kolven som aktiveras av brytaren enligt anvisningar i serviceinstruktionen. **Obs!** I extremt dammig miljö bör denna kontroll ske kvartalsvis. **Kontakta omgående** auktoriserad servicepersonal om pressplattan kan startas i annat läge än rakt ovanför behållaren.

Kontakta lokala myndigheter för råd om miljöanpassad resthantering av olja.



GB:

Always with inspection and maintenance, or when service and repair are carried out:

1. Check that the machine is de-energised
2. The work shall be carried out from the outside of the machine.

Service & repairs are only allowed to be performed by qualified and competent staff, and in accordance with the Orwak service instruction.

Safety check: check every year that the limit switch and the plunger that activates the limit switch, according to the service instruction. **Note!** In a very dusty environment this check should be carried out quarterly. **Always contact** authorized service staff if the press plate can be started in any other position than directly above the chamber.

Contact local authorities for advice regarding how to reduce the environmental impact when taking care of residual oil.



D:

Bei jeder Wartung:

1. Netzstecker ziehen.
2. soll der Monteur nur von außen an der Maschine arbeiten.

Service und Reparatur darf nur mit geschultem Personal gemäss den ORWAK Serviceinstruktionen durchgeführt werden

Sicherheitskontrolle: Kontrollieren Sie regelmäßig die Funktion des Grenzlageschalters und den Kolben, der diesen betätigt, gemäss den Anweisungen in der Serviceanleitung. **Achtung!** In sehr staubiger Umgebung soll diese Kontrolle in kurzen Abständen durchgeführt werden. Setzen Sie sich bitte **sofort** mit dem autorisierten Servicepersonal in Verbindung, wenn es möglich ist den Pressvorgang zu starten und die Pressplatte sich nicht direkt über der Presskammer befindet.

Hydrauliköl muß beim Austausch fachgerecht und umweltbewußt entsorgt werden.



F:

Pendant le controle et l'entretien, ou lors d'operations de maintenance ou de reparation:

1. Contrôler que la machine n'est pas sous tension.
2. Effectuer les operations a l'exterieur de la machine.

L'entretien et les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié et compétent, conformément aux consignes d'entretien Orwak.

Contrôle de sécurité: Vérifier chaque année le fin de course ainsi son galet, suivant les instructions de service. **Note!** Dans un environnement très poussiéreux, la vérification doit être faite trimestre. Il est impératif de prévenir le SAV si le plateau fonctionne alors que le chariot n'est pas centré sur un bac.

Contactez les autorités locales qui vous conseillerons sur les mesures à prendre pour réduire l'impact sur l'environnement lors de la manipulation de l'huile résiduelle.



E:

Siempre para operaciones de mantenimiento, reparación y servicio:

1. Cortar la corriente.
2. Hacer el trabajo desde el exterior de la máquina.

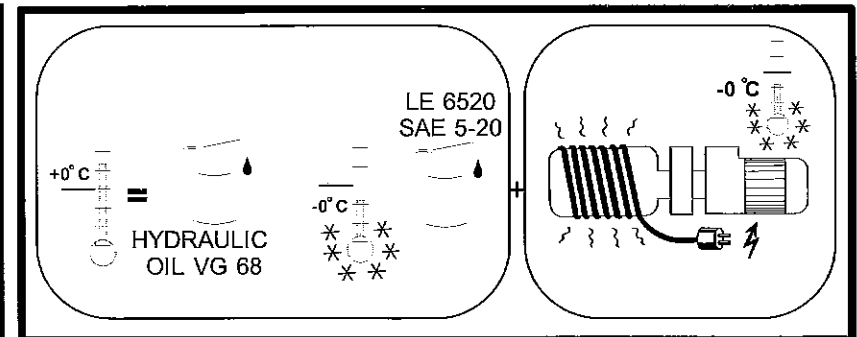
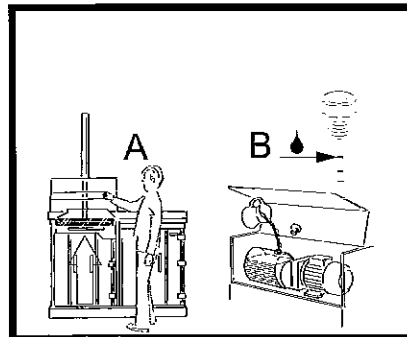
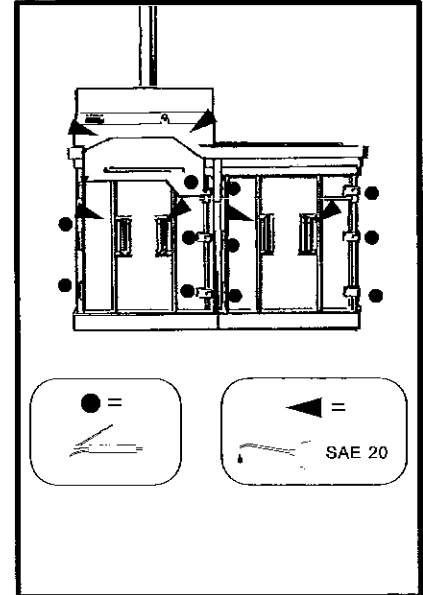
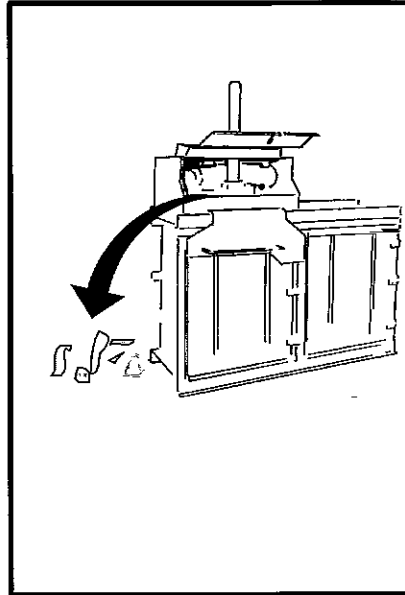
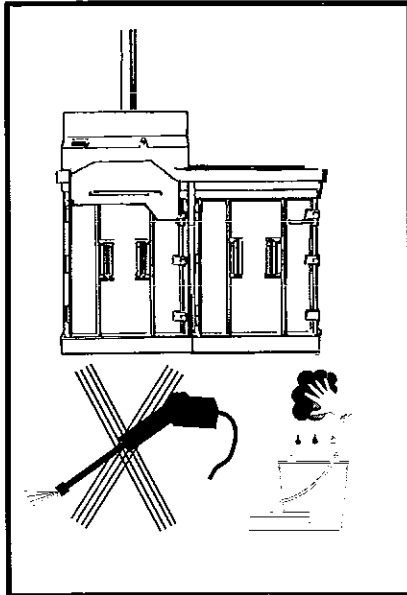
El servicio y la reparación sólo deberá efectuarse de personal autorizado y según las instrucciones de servicio de Orwak.

Control de seguridad: Controlar una vez por año que el interruptor y el embolo funcionan según las instrucciones de servicio. ¡OJO! En ambiente con mucho polvo se debe controlar esto cada tres meses. Controlar que la máquina no arranque la placa de prensar cuando no es completamente sobre la cámara. En caso de que no funciona lo arriba indicado por favor **contactar** con el servicio tecnico autorizado.

Consultar a las autoridades locales para la manipulaón ecológicamente correcta de los desechos de aceite.

5070

**TILLSYN & UNDERHÅLL / INSPECTION & MAINTENANCE /
WARTUNG / ENTRETIEN / MANTENIMIENTO**



FELSÖKNING: KONTROLLERA FÖRST
FAULT LOCATION: FIRST CHECK
FEHLERSUCHE: KONTROLLIEREN SIE ERST
LOCALISATION PANNE: CONTROLLER
LOCALIZATION DE FALLOS: CONTROLAR PRIMERO

MOTORSKYDD:
MOTOR PROTECTION:
PROTECTION MOTEUR:
MOTORSCHUTZ:
PROTECCIÓN DEL MOTOR:

10A

NORMAL **UTLÖST**
DECLENCHE
AUSGELOST
DISPARADA

5070 COMBI

SÄKERHET, ANVÄNDNING, INSTALLATION / SAFETY, APPLICATION, INSTALLATION / SICHERHEIT, GEBRAUCH, INSTALLATION / SECURITE, UTILISATION, INSTALLATION / SEGURIDAD Y APLICACIÓN DE USO, INSTALACIÓN



S: Säkerhet / Användning / Installation:

- 5070 Combi 400/600 I är en avfallspress avsedd för att reducera volymen hos säckar med volumnöst avfall som papper/ plast i ett 660 liters kärl eller ett medlevererat 400 liters kärl.
- Läs också bruksanvisningen, innan maskinen tas i bruk.
- Pressa ej löst avfall i pressen, eftersom det kan hamna på pressplattans ovansida.
- Skadade kärl får ej användas.
- Använd endast kärl som rekommenderas av ORWAK eller det medlevererade 400 liters kärlet.
- Kontrollera att det finns ett avstånd mellan maskinen och väggarna på min. 60 cm.
- Kärlobehållaren skall monteras enligt monteringsinstruktion.

660 L: Kontrollera varje vecka att det ej är möjligt att starta maskinen med någon av dörrarna öppna på kärlobehållaren resp. balpressens behållare.



GB: Safety / Application / Installation:

- The 5070 Combi 400/ 600 I is designed to be used as a waste compactor for reducing the volume of bags containing bulky materials such as paper and plastic a 660 litres waste container or the 400 liters waste container delivered together with the machine.
- Read also the operating instruction, before operating the waste container.
- Do not press loose waste in the compactor, since it could easily end up on the top of the press.
- Defective bins are not allowed to be used.
- Use only waste container recommended by ORWAK or delivered together with the machine.
- Make sure that there is a distance of min. 60 cm between all sides of the machine and the walls.
- The bin chamber shall be mounted to baling press chamber according to the mounting instruction.

660 L: Check every week that it is not possible to press with any of the doors of the bin chamber, or the door of the baling chamber open!



D: Sicherheit / Gebrauch / Installation

- Die 5070 Combi 400/ 600 I ist eine presse für Säcke die sperrige Materialien wie Papier oder Kundtuff beinhalten, und in einem mitgelieferten 400 L Behälter oder in einem 660 L Behälter verpresst werden.
- Lesen Sie bitte auch die Bedienungsanleitung bevor Sie die Combi bedienen.
- Verpressen Sie keinen losen Abfall mit der Müllpresse, da sich sonst beim Hochfahren der Preßplatte Teile des Mülls auf dieser ansammeln könnte.
- Schadhafte Müllbehälter dürfen nicht benutzt werden.
- Benutzen Sie ausschließlich Müllbehälter, die von ORWAK empfohlen werden.
- Kontrollieren Sie dass der Abstand zwischen Wand und Behälter nicht weniger ist als 60 cm.
- Folgen Sie bei der Montierung die Anweisung.

660 L: Kontrollieren Sie jede Woche, daß es unmöglich ist mit geöffneter Behältertür oder Ballenpressetür zu pressen!



F: Securite / Utilisation / Installation:

- La presse 5070 Combi 400/660 I est conçue pour être utilisée comme un compacteur de déchets permettant de réduire le volume de sacs contenant des déchets encombrants tels que papiers ou plastique dans des poubelles 600 l, au la poubelle joindre.
- Lire le manuel d'instruction avant d'utiliser la presse 5070 Combi.
- Ne pas introduire de déchets trop "souples" dans le compacteur car il risquerait aisément de s'introduire en partie supérieure de plateau de compactage.
- Les poubelles défectueuses ne peuvent être utilisées avec le compacteur.
- Utiliser uniquement les poubelles recommandées par ORWAK.
- Contrôler la distance entre la machine et le mur est au moins 60 centimètre.
- C'est nécessaire de monter la poubelle d'après les instructions.

660 L: Vérifier chaque semaine que l'ouverture de l'une des portes interdit bien le fonctionnement de la machine.



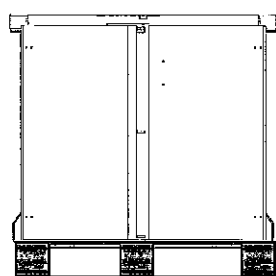
E: Seguridad y aplicación de uso / instalación:

- 5070 Combi 400/660 I es una compactadora con el objeto de reducir el volumen de sacos con residuos, como por ejemplo papel o plástico en un contenedor de 660 litros o un contenedor de 400 litros que es entregado con la máquina.
- Lea las instrucciones, antes de usar la máquina.
- Por favor no compactar residuos sueltos en la máquina, el material suelto puede quedarse sobre la placa de prensar.
- Contenedores defectuosos no se pueden usar.
- Usar solamente un contenedor que es lo recomendado por ORWAK o es entregado con la máquina.
- Controlar de que haya una distancia del mínimo 60 centímetros entre todos los lados de máquina y de las paredes.
- El contenedor será montado al compartimiento de la compactadora según la instrucción del montaje.

660 L: Controlar cada semana que no es posible de arrancar la máquina con una de las puertas de cámara para el contenedor o del fardo abierta.

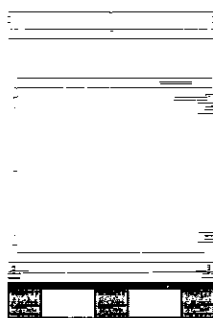
5070 COMBI
TRANSPORT / TRANSPORT / TRANSPORT / TRANSPORT /
TRANSPORT

660 L



ca 380 kg

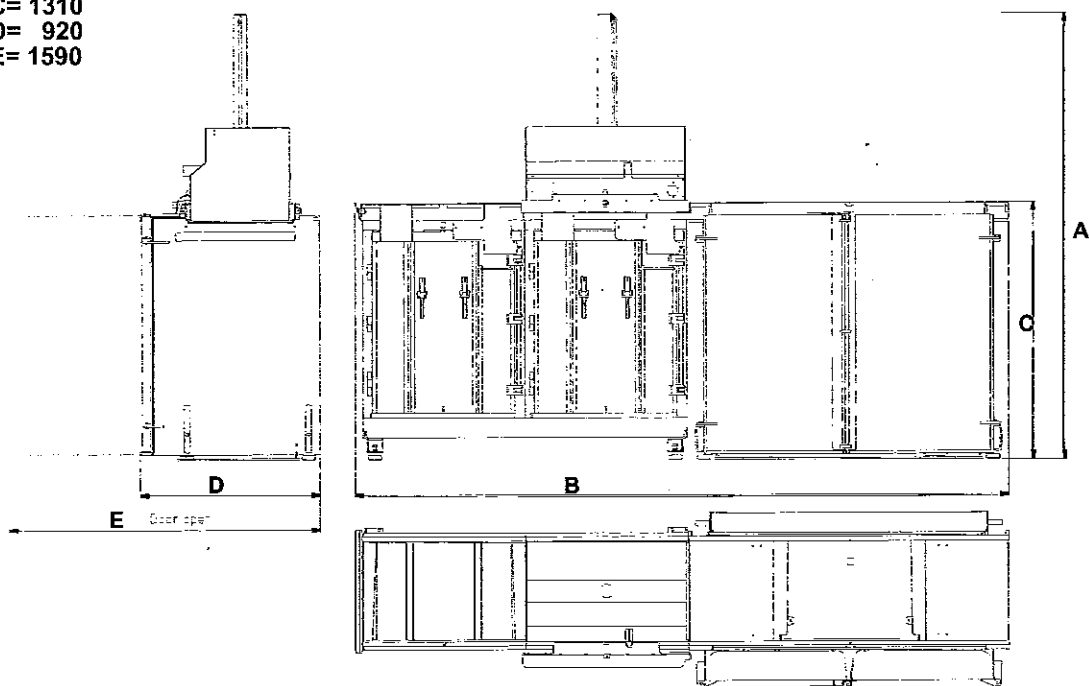
400 L



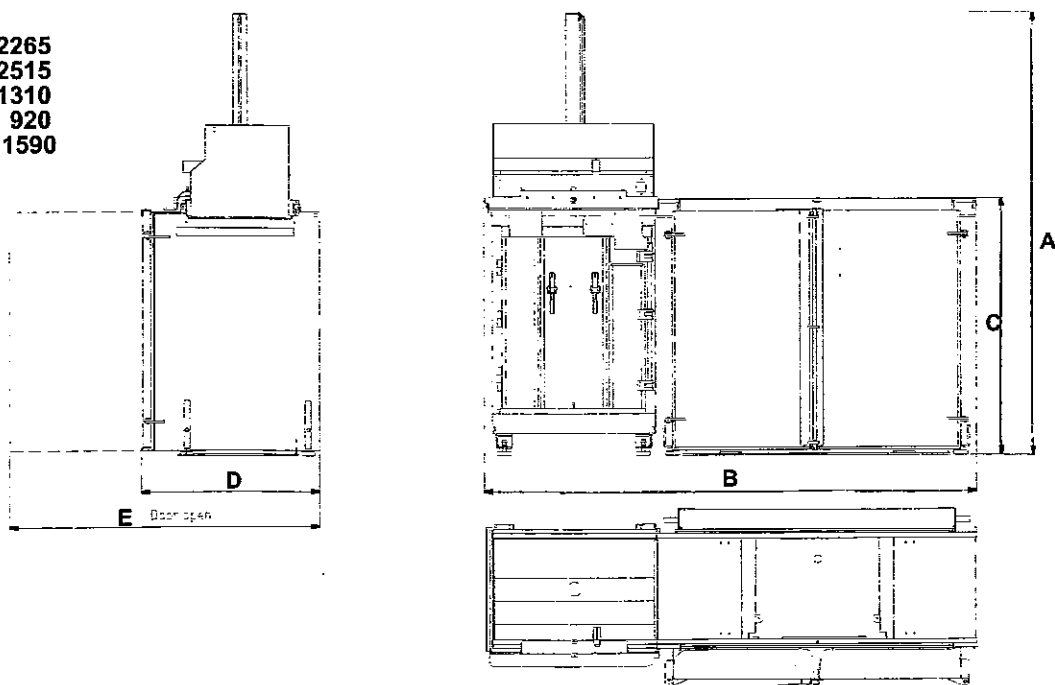
263 kg

5070 COMBI-660 L **DATA / DATA / DATEN / SPECIFICATIONS / DATOS**

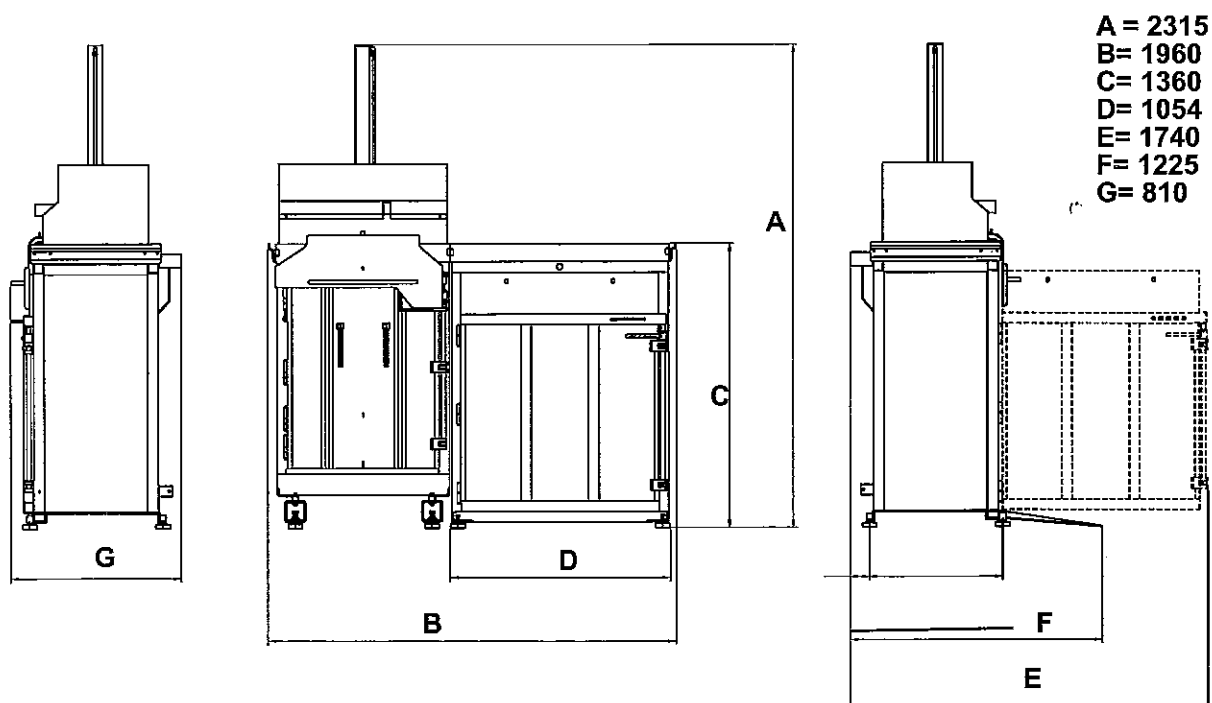
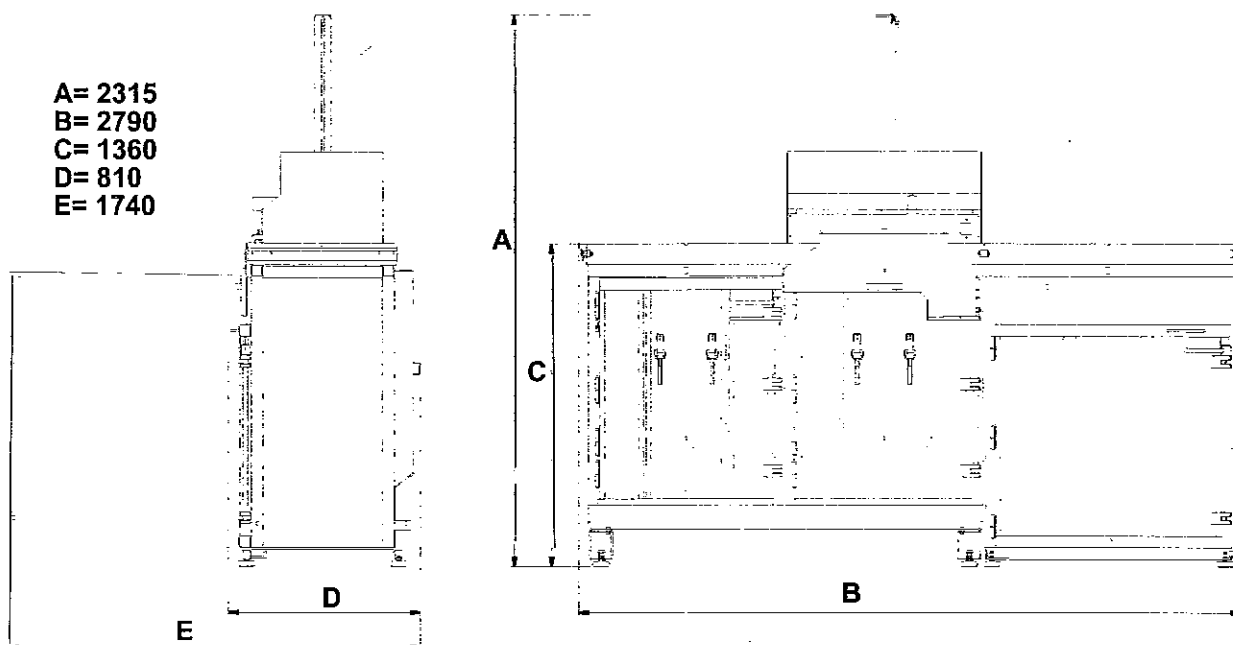
A= 2265
 B= 3346
 C= 1310
 D= 920
 E= 1590



A= 2265
 B= 2515
 C= 1310
 D= 920
 E = 1590

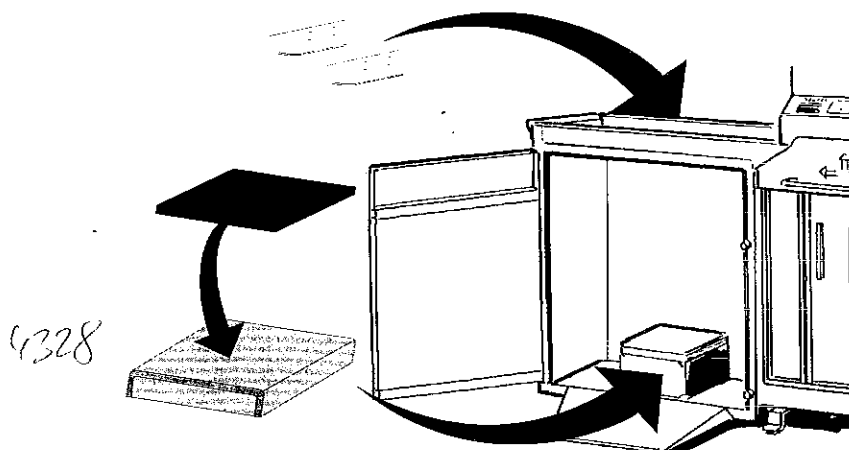
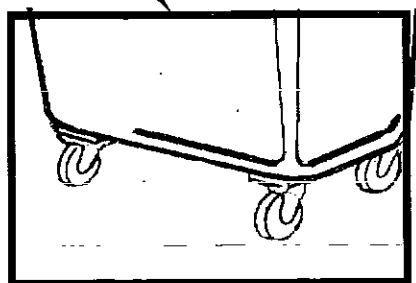
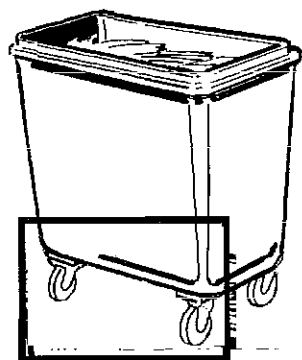
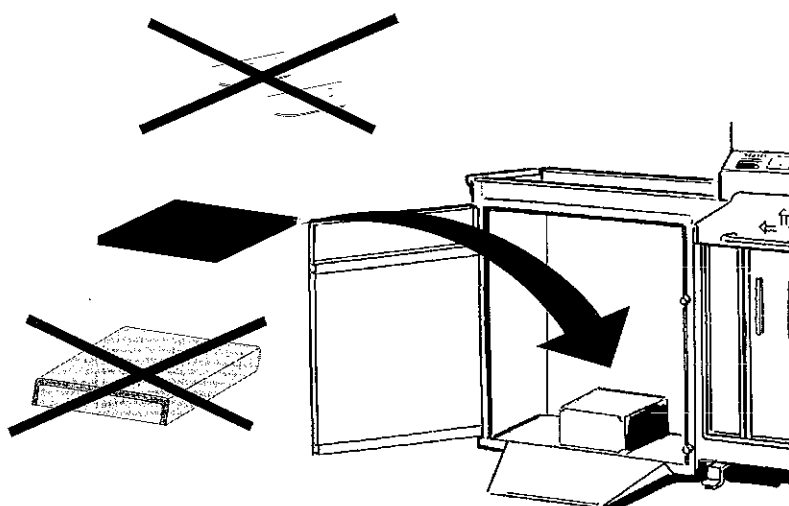
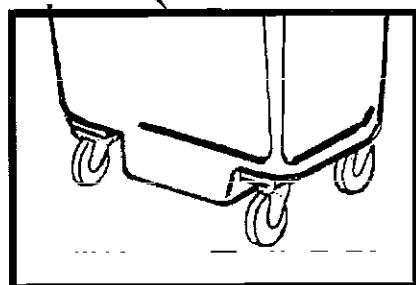
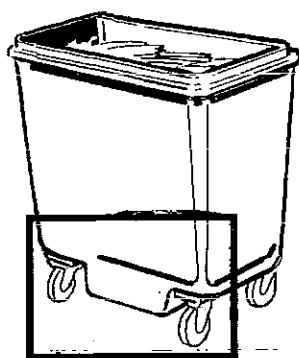


5070 COMBI-400 L **DATA / DATA / DATEN / SPECIFICATIONS / DATOS**

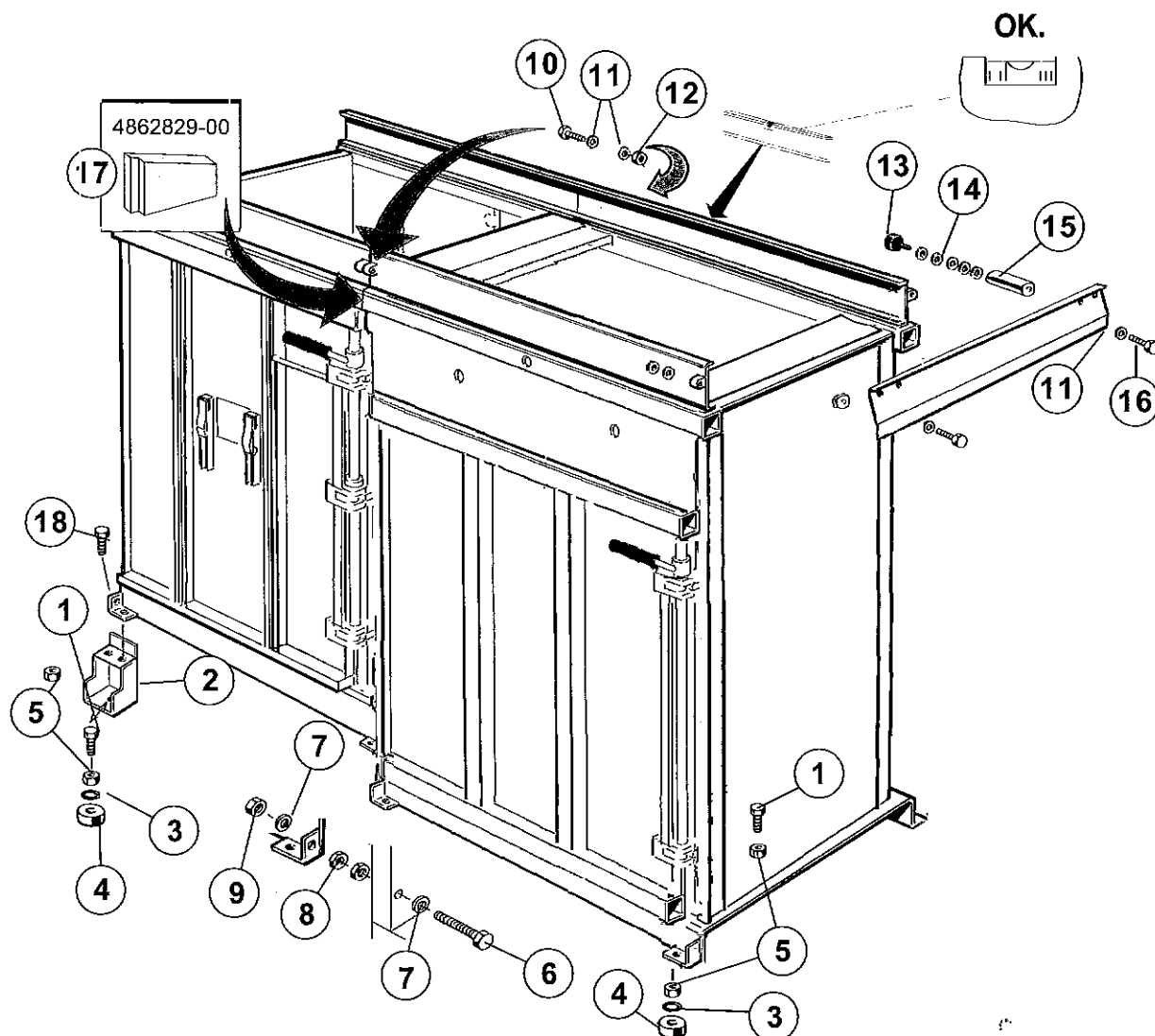


5070 COMBI-400 L

**ANPASSNING TILL KÄRLBOTTEN / ADAPTION TO BIN BOTTOM /
BEHÄLTERBODEN-ANPASSUNG / LA ADAPTIONE POUR LE FOND
DU POUBELLE / LA ADAPCIÓN PRO EL FONDO DE CONTENEDOR**

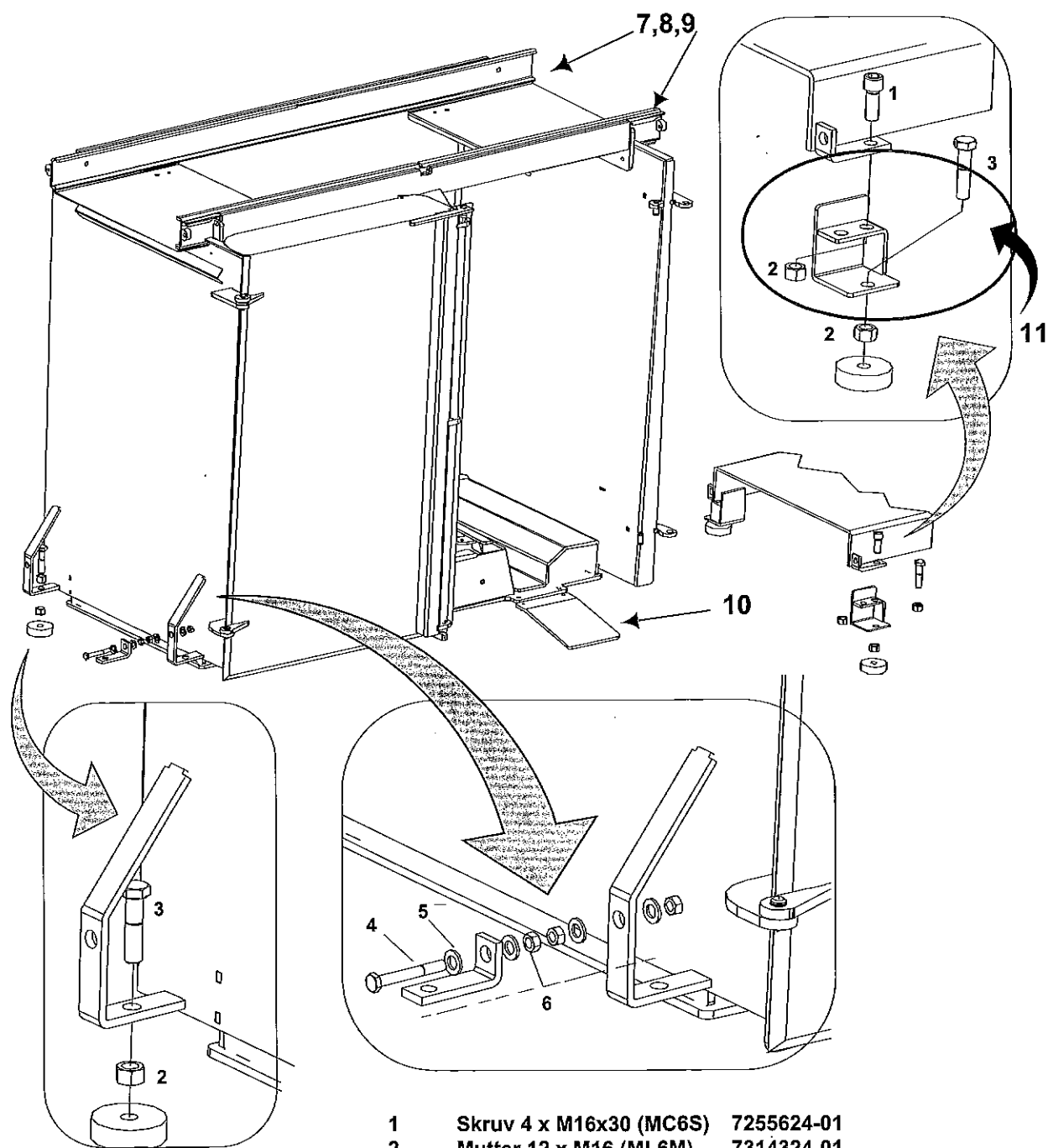
**Alt 1****Alt 2**

5070 COMBI-400 L **MONTERING / MOUNTING / MONTIERUNG / MONTAGE /** **MONTAJE**



1	Skruv, M6S M16x60	7252634-71	8	styck / pcs	Screw
2	Transportfot	4864840-00	4		Transport feet
3	O-ring	4863785-00	8		O-ring
4	Maskinsko	4862976-00	8		Machine foot
5	Mutter, ML6M M16	7314324-01	16		Nut
6	Skruv, M6S M10x100	7252509-71	2		Screw
7	Bricka, BRB 10,5	7341173-01	4		Washer
8	Mutter, ML6M M10	7314320-01	4		Nut
9	Mutter, M6M M10	7312320-01	2		Nut
10	Skruv, M6S M8x45	7252460-51	4		Screw
11	Bricka, BRB 8,4	7341164-01	10		Washer
12	Mutter, M6M M8	7312318-01	4		Nut
13	Gummistopp	4860433-00	2		Rubber stop
14	Bricka, 8x25x1,5	7341823-51	12		Washer
15	Distans	4864328-00	2		Spacer
16	Skruv, M6S M8x20	7252451-51	2		Screw
17	Plugg	4862829-00	1		Plug
18	Skruv, MC6S M16x30	7255624-01	4		Screw

5070 COMBI- 660 L **MONTERING / MOUNTING / MONTIERUNG / MONTAGE /** **MONTAJE**



1	Skruv 4 x M16x30 (MC6S)	7255624-01
2	Mutter 12 x M16 (ML6M)	7314324-01
3	Skruv 8 x M16x60 (M6S)	7255624-01
4	Skruv 2 x M10x100	7252640-51
5	Bricka 8 x 10.5 (BRB)	7341173-01
6	Mutter 6 x M10 (M6M)	7312320-01
7	Skruv 2 x M8x45	7252460-51
8	Mutter 2 x M8 (m6M)	7312318-01
9	Bricka 4 x 8.4 (BRB)	7341169-01
10	Ramp 2 st.	4865679-00
11	Maskinfötter 4 st	4864840-00



FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Vi / We / Nous / Wir / Nosotros :

AB ORWAK
Box 58
S-576 22 Sävsjö, Sweden
Tel: 46-382-15700
Telefax: 46-382-10607

försäkrar under eget ansvar att produkten modell /
declare under our sole responsibility that the product model /
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit modèle /
erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt modell /
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto modelo

4905070-00/-99

som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument enligt villkoren i direktiv /
to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) following the provisions of Directive /
auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) conformément aux dispositions de Directive /
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie /
al que se refiere esta declaración, con la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s) de acuerdo con las disposiciones de Directiva

98/37/EEC (Machinery Directive)
89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC (EMC Directive)
73/23/EEC, 93/68/EEC (Low Voltage Directive)

EN 60204-1 (Safety of machinery - Electrical equipment of machines)
EN 50081-1 (EMC Emission - Residential, commercial and light industry)
EN 50081-2 (EMC Emission - Industrial environment)
EN 50082-1 (EMC Immunity - Residential, commercial and light industry)
EN 50082-2 (EMC Immunity - Industrial environment)

EMC Technical report, Reference 97F51588B & 96F51135D rev 4, issued by SP,
The Swedish National Testing and Research Institute, Box 857, S-501 15 BORÅS, SWEDEN

Sävsjö 2001-08-10

Teknisk chef / Technical manager / Chef de technique / Technischer Chef / Jefe tecnico



ORWAK®

- PUTTING PRESSURE ON WASTE -

AB ORWAK
Box 58
S-576 22 Sävsjö, Sweden

Telephone
+46 382 157 00

Telefax
+46 382 106 07

www.orwak.com
e-mail: info@orwak.com